

# Psa

## Chapter 55

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אֱלֹהִים	הֶאֱזִינָה	לְדָוִד׃	מִשְׁכֵּל	בְּנִינֹת	לְמַנְצַח	1
Boze	Приклони-ухо	Давидова.	поука	уз-зицане-инструменте	За-управитеља	
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0238</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H4905</a>	<a href="#">H5058</a>	<a href="#">H5329</a>	
		מִתְחַנְתִּי׃	תִּתְעַלֵּם	וְאֵל-	תְּפִלְתִּי	
		од-преклињања-мог.	скривај-се	и-не	молитви-мојој	
		<a href="#">H8467</a>	<a href="#">H5956</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H8605</a>	

Usliši, Bože, molitvu moju, i nemoj se sakriti od moljenja mog.

וְאֶהְיֶה׃	בְּשִׁיחִי	אָרִיד	וְעֲנֵנִי	לִי	הַקְּשִׁיבָה	2
и-јецам.	у-јадиковању-свом	тугујем	и-одговори-ми	ме	Послусај	
<a href="#">H1949</a>	<a href="#">H7879</a>	<a href="#">H7300</a>			<a href="#">H7181</a>	

Pazi, i saslušaj me; cvilim u jadu svom i uzdišem

עָלַי	וַיִּמְטוּ	כִּי-	רָשָׁע	עֲקָת	מִפְּנֵי	אוֹיֵב	מִקוֹל	3
на-мене	свалисе	јер	безбожника	тлацења	пред-лицем	непријатеља	Од-гласа	
	<a href="#">H4131</a>		<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6125</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0341</a>		
					יִשְׁטְמוּנִי׃	וּבְאַף	אֶון	
					gone-ме.	и-у-гневу	безакоње	
					<a href="#">H7852</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0205</a>	

Od vike neprijateljske i od dosade bezbožničke; jer dižu na me zlo, i u gnevu gone me.

עָלַי׃	נָפְלוּ	מָוֹת	וְאִימֹת	בְּקִרְבִּי	יִחִיל	לְבִי	4
на-мене.	пали-су	смртне	и-страхоте	у-мени	дрхти	Срце-моје	
	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H0367</a>	<a href="#">H7130</a>			

Srce je moje uzdrhtalo u meni, i strah smrtni popade me;

פְּלָצוֹת׃	וַתִּכְסֵּי	בִּי	יָבֵא	וַיִּרְעַד	יִרְאָה	5
гроза.	и-прекрила-ме-је	на-мене	досао-је	и-трепет	Страх	
<a href="#">H6427</a>	<a href="#">H3680</a>		<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H3374</a>	

Strah i trepet dođe na me, i groza poduze me.

וְאִשְׁכְּנָה׃	אָעוּפָה	כִּיּוֹנָה	אֲבָר	לִי	יָתֵן-	מִי-	וְאִמְרָה	6
и-настанио-се.	одлетео-бих	као-голубици	крила	мени	дати	ко-це-ми	И-рекох	
<a href="#">H7931</a>		<a href="#">H3123</a>	<a href="#">H0083</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	

I rekoh: Ko bi mi dao krila golubinja? Ja bih odleteo i počnuo;

סֵלָה׃	בְּמִדְבָּר	אֶלֶיךָ	נָדַד	אֲרְחִיק	הִנֵּה	7
Села.	у-пустињи	преноцио-бих	лутајуци	далеко-бих-отисао	Гле	
<a href="#">H5542</a>			<a href="#">H5074</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H2009</a>	

Daleko bih pobegao, i nastanio se u pustinji.

מִסְעָר׃	סֵעָה	מִרוּחַ	לִי	מִפְּלֹט	אֶחְיֶשָׁה	8
од-буре.	силовитог	од-ветра	себи	у-склонисте	Позурио-бих	
	<a href="#">H5584</a>	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H4655</a>		

Pohitao bih da utečem od vihора i od bure.

9  
 בָּלַע בְּלָג אֲדֹנָי פָּלַג לְשׁוֹנָם כִּי רָאִיתִי חָמָס וְרִיב בְּעִיר :  
 Прогутaj Госпoде подели језике–њихове јер видех насиље и–сваду у–граду.  
[H1104](#) [H0136](#) [H6385](#) [H3956](#) [H7200](#) [H2555](#) [H7379](#)

Porazi, Gospode, i razdeli jezike njihove, jer vidim nasilje i svađu u gradu;

10  
 יוֹמָם וְלַיְלָה יְסוּבְבָהּ עַל- חוֹמֹתֶיהָ וְאָנֹן וְעַמָּל בְּקִרְבָּהּ :  
 Дању и–ноцу обилазе по зидовима–његовим и–безакоње и–мука у–њему.  
[H3119](#) [H3915](#) [H5437](#) [H2346](#) [H0205](#) [H5999](#) [H7130](#)

Danju i noću to hodi po zidovima njegovim; zločinstvo je i muka posred njega.

11  
 תָּהוּת בְּקִרְבָּהּ וְלֹא- יָמִישׁ מִרְחֹבָהּ תָּדַךְ וּמְרָמָה :  
 Погибао у–њему и–не одступа са–тргов–његових превара и–обмана.  
[H1942](#) [H7130](#) [H3808](#) [H4185](#) [H7339](#) [H8496](#) [H4820](#)

Usred njega je pogibao, s ulice njegove ne odlazi prevара i lukavstvo.

12  
 כִּי לֹא- אוֹיֵב יִחַרְפְּנִי וְאֶשָּׂא לֹא- מִשְׁנְאֵי עָלַי :  
 Јер не непријатељ ме–погрдује ме–погрдује не поднео–бих не онај–који–ме–мрзи против–мене  
 והגדיל וְאֶסְתֵּר מִמֶּנִּי :  
 uzdigao–се–je па–бих–се–сакрио од–њега.  
[H3808](#) [H0341](#) [H5375](#) [H3808](#) [H8130](#) [H5641](#) [H1431](#)

Jer ne ruži me neprijatelj moj, to bih podneo; ne ustaje na me javni nenavidnik, od njega bih se sakrio.

13  
 וְאַתָּה אֲנֹשׁ כְּעֶרְכִּי אֱלוֹפִי וּמְיֻדְעִי :  
 Него–ти цоvence раван–мени пријатељу–мој и–познанице–мој.  
[H0582](#) [H6187](#) [H3045](#)

Nego ti koji si mi bio to što ja sam, drug moj i znanac moj.

14  
 אֲשֶׁר יַחְדָּו נִמְתִּיק סוּד בְּבֵית אֱלֹהִים נָתַלְדָּךְ בְּרַגְשׁ :  
 Који–смо заједно узивали у–тајнама у–дом Божији ходили–смо у–мноству.  
[H4985](#) [H5475](#) [H0430](#) [H1980](#)

S kojim mi beše radost deliti tajnu, i u dom Božiji hodih kroz sabor narodni.

15  
 [יְשִׁימוֹת] (יְשִׁי) (וּמָוֶת) עָלֵינוּ יִרְדּוּ שְׂאוֹל חַיִּים כִּי רָעוֹת :  
 Нека–их–задеси обузме смрт на–њих нека–сидју у–гроб зиви јер злоца  
 בְּמִגְוֹרָם בְּקִרְבָּם :  
 у–становима–њиховим у–срцу–њиховом.  
[H3451](#) [H5377](#) [H4194](#) [H3381](#) [H7585](#) [H4033](#) [H7130](#)

Neka ih ugrabi smrt, neka živi siđu u pakao, jer je zločinstvo u stanu njihovom i u njima.

16  
 אֲנִי אֶל- אֱלֹהִים אֶקְרָא יְהוָה יוֹשִׁיעֵנִי :  
 Ја ка Богу вапијем и–Господ це–ме–спасити.  
[H0589](#) [H0413](#) [H0430](#) [H7121](#) [H3068](#) [H3467](#)

Ja Boga prizivam, i Gospod će me spasti.

17  
 עֶרֶב וּבֹקֵר וּצְהָרִים אֲשִׁיחָה וְאֶהְמָה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי :  
 Увече и–ујутру и–у–подне тугујем и–јецам и–цую–је глас–мој.  
[H6153](#) [H1242](#) [H7878](#) [H1993](#) [H8085](#)

Večerom i jutrom i u podne tužim i uzdišem, i чуће glas moj;

18 עַמּוּדַי: הָיוּ בְרָבִים קִי- לִי מִקָּרֶב- גּוֹפְשִׁי בְשָׁלוֹם פָּדָה 18  
 sa-mnom. bejahu многи jer против-мене од-битке дусу-моју у-миру Избавио-је  
[H5978](#) [H1961](#) [H7128](#) [H5315](#) [H7965](#) [H6299](#)

Učiniće, te će duša moja biti mirna od onih koji napadaju na me, jer ih mnogo imam.

19 תְּלִיפּוֹת אֵין אֲשֶׁר סֵלָה קָדָם וַיֵּשֶׁב וַיַּעֲנֵם וְאֵל וַיִּשְׁמַע 19  
 промене немају они-који Села од-давнина који-пребива и-понизице-их Бог Цуце  
[H2487](#) [H0369](#) [H5542](#) [H3427](#) [H0410](#) [H8085](#)

לָמוֹ וְלֹא יִרְאוּ אֱלֹהִים:  
 у-себи и-не боје-се Бога.  
[H0430](#) [H3372](#) [H3808](#)

Da usliši, i ukroti ih Bog, koji živi od veka; jer se ne menjaju i ne boje se Boga.

20 בְּרִיתוֹ: חָלַל בְּשָׁלְמוֹ יָדָיו שָׁלַח 20  
 завет-свој. оскврнио-је против-мирољубивих-својих руке-своје Подигао-је  
[H1285](#) [H7965](#) [H3027](#) [H7971](#)

Dižu ruke svoje na one koji su s njima u miru, i raskidaju svoju družbu.

21 רָבוּ לָבוּ וְקָרֶב- פִּי מַחְמָאֵת וַחֲלָקוּ 21  
 мексе-од-уља у-срцу-његовом а-рат-је уста-његових су-ласкања Глаткија-од-маслаца  
[H7401](#) [H7128](#) [H6310](#) [H4260](#)

פְּתָחוֹת: וַתִּמָּזְגוּ מִשְׁמֶן רֵבִיּוֹן 21  
 големи-мацеви. а-оне-су од-уља реци-његове  
[H6609](#) [H1992](#) [H8081](#) [H1697](#)

Usta su im meka kao maslo, a na srcu im je rat. Reči su im blaže od ulja, ali su goli mačevi.

22 לְעוֹלָם יִתֵּן יְהוָה יִתְּנָה וְהָיָה יְהִבָּה וְהָיָה עַל- הַשָּׁלָח 22  
 довека дозволити неће це-те-одрзати и-Он време-своје Господа на Баци  
[H5769](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3557](#) [H1931](#) [H3053](#) [H3068](#) [H7993](#)

לְצַדִּיק: מוֹט 22  
 праведнику. посрнуце  
[H6662](#) [H4131](#)

Stavi na Gospoda breme svoje, i On će te potkrepiti. Neće dati довека праведнику да посрне.

23 לֹא- וּמְרָמָה דָּמִים אֲנָשִׁי שְׁחַת לְבָאֵר וְתוֹרְדָם וְאֱלֹהִים וְאַתָּה 23  
 неће и-превртљиви крволоцни људи пропасти у-јаму свестицес-их Бозе А-ти  
[H3808](#) [H4820](#) [H1818](#) [H0376](#) [H7845](#) [H0875](#) [H3381](#) [H0430](#)

בָּךְ: אֶבְטַח- וְאָנִי יְמִיהֶם יִחְצִי 23  
 у-тебе. уздам-се а-ја дана-својих дозивети-половину  
[H0982](#) [H0589](#) [H3117](#) [H2673](#)

Ti ćeš ih, Bože, svaliti u jamu pogibli; krvopije i lukavi neće sastaviti polovine dana svojih. A ja se u Tebe uzdam.